

Offener Brief an den Ministerpräsidenten des Landes Brandenburg, Herrn Dr. Dietmar Woidke
List otwarty do Premiera Brandenburgii, pana dr. Dietmara Woidke

Frankfurt (Oder)/Słubice, 23.10.2020

Bitte um eine Ausnahmeregelung für die deutsch-polnische Grenzregion

Sehr geehrter Herr Ministerpräsident
Dr. Dietmar Woidke,

nachdem die Republik Polen durch die deutsche Bundesregierung mit Wirkung vom 24. Oktober 2020 zum Risikogebiet erklärt worden ist, werden neue Regelungen den Alltag auch zwischen unseren Städten Frankfurt (Oder) und Słubice erheblich einschränken.

Uns ist bekannt, dass Sie, sehr geehrter Herr Ministerpräsident, nicht zuletzt durch Ihr persönliches Engagement für die deutsch-polnische Partnerschaft und Ihre Tätigkeit als Polenbeauftragter der Bundesregierung wissen: Nach den positiven Entwicklungen der vergangenen Jahrzehnte umfasst ein Verflechtungsraum wie der unsere nicht nur beruflich Pendelnde und Lernende, die nun weiterhin die Grenze uneingeschränkt passieren dürfen. Die Doppelstadt Frankfurt (Oder)/Słubice entfaltet ihre Wirkung durch Beziehungen auf allen Ebenen des öffentlichen und privaten Lebens. Fehlende Ausnahmeregelungen bringen für viele Menschen erhebliche wirtschaftliche Nachteile und persönliche Einschränkungen mit sich.

Für verschiedene grenznahe Regionen Deutschlands sind derzeit Ausnahmeregelungen zu als Risikogebieten ausgewiesenen Nachbarländern im Gespräch oder bereits beschlossen. Eine Regelung, die es den Bürgerinnen und Bürgern der grenznahen Region beider Seiten ermöglicht, in der aktuellen Situation das Nachbarland aus privaten Gründen weiter zu besuchen, ohne in der Folge isoliert zu werden, würden wir sehr begrüßen und halten sie auch im Interesse einer Eindämmung der Verbreitung des Virus SARS-CoV-2 für vertretbar. Wir bitten Sie sehr herzlich,

Prośba o liberalizację przepisów dla polsko-niemieckiego pogranicza

Szanowny Panie Premierze,

po tym, jak Polska od 24 października 2020 r. zostanie uznana przez rząd Niemiec za obszar zwiększonego ryzyka zachorowania na Covid-19, życie codzienne także między naszymi miastami Frankfurt nad Odrą i Słubicami zostanie znacząco ograniczone.

Wiemy, że Pan, szanowny Panie Premierze, jest tego świadomy, nie tylko poprzez swoje osobiste zaangażowanie w polsko-niemieckie partnerstwo oraz poprzez swoją działalność jako Pełnomocnik Rządu RFN ds. kontaktów z Polską: po pozytywnych wydarzeniach ostatnich dziesięcioleci, obszar powiązań, taki jak nasz, obejmuje już nie tylko osoby dojeżdżające do pracy i uczące się, które nadal będą mogły przekraczać granicę bez ograniczeń. Dwumiasto Frankfurt nad Odrą / Słubice poprzez wzajemne powiązania oddziałuje na wszystkie poziomy życia publicznego i prywatnego. Brak wyjątków w regulacjach będzie powodował dla wielu osób znaczące straty ekonomiczne i ograniczenia osobiste.

W przypadku kilku regionów przygranicznych Niemiec trwają obecnie dyskusje na temat wprowadzenia odstępstw od przepisów odnoszących się do krajów sąsiednich, które zostały uznane za obszary ryzyka, lub też podjęto już decyzje w tej sprawie. Z ogromnym zadowoleniem przyjęlibyśmy regulację, która umożliwiałaby obywatelom regionów przygranicznych po obu stronach Odry dalsze wizyty w kraju sąsiada z powodów prywatnych bez konieczności poddawania się izolacji. Uważamy, że taka regulacja mieściłaby się w ramach regulacji służących przeciwdziałaniu rozprzestrzeniania się wirusa SARS-CoV-2. Zwracamy się do Pana z

das Zustandekommen einer solchen Regelung zu unterstützen.

Wir appellieren zugleich erneut an unsere Bürgerinnen und Bürger sowie an Gäste aus anderen Regionen, sich weiterhin an die auf beiden Seiten geltenden Hygienevorschriften zu halten.

Lassen Sie uns die Doppelstadt und die gesamte deutsch-polnische Grenzregion nicht wieder teilen, sondern weiterhin gemeinsam gegen die Ausbreitung des Virus kämpfen.

Freundliche Grüße



René Wilke

serdeczną prośbą o wsparcie w uchwaleniu takiej regulacji.

Równocześnie po raz kolejny apelujemy do naszych mieszkańców oraz gości przybywających z innych regionów, aby respektowali obostrzenia obowiązujące po obu stronach granicy.

Nie dzielimy ponownie Dwumiasta oraz całego polsko-niemieckiego pogranicza, lecz wspólnie walczymy z wirusem.

Z poważaniem



Mariusz Olejniczak